

VOYAGES

FÊTER
L'HALLOWEEN...
AVANT LE
TEMPS
V2 et V3

LE
BOURLINGUEUR
CES
TOURISTES QUI
M'EXASPÈRENT
V12

facebook/
lesoleildequebec

@cyblesoleil

LES COULEURS DE L'AUTOMNE

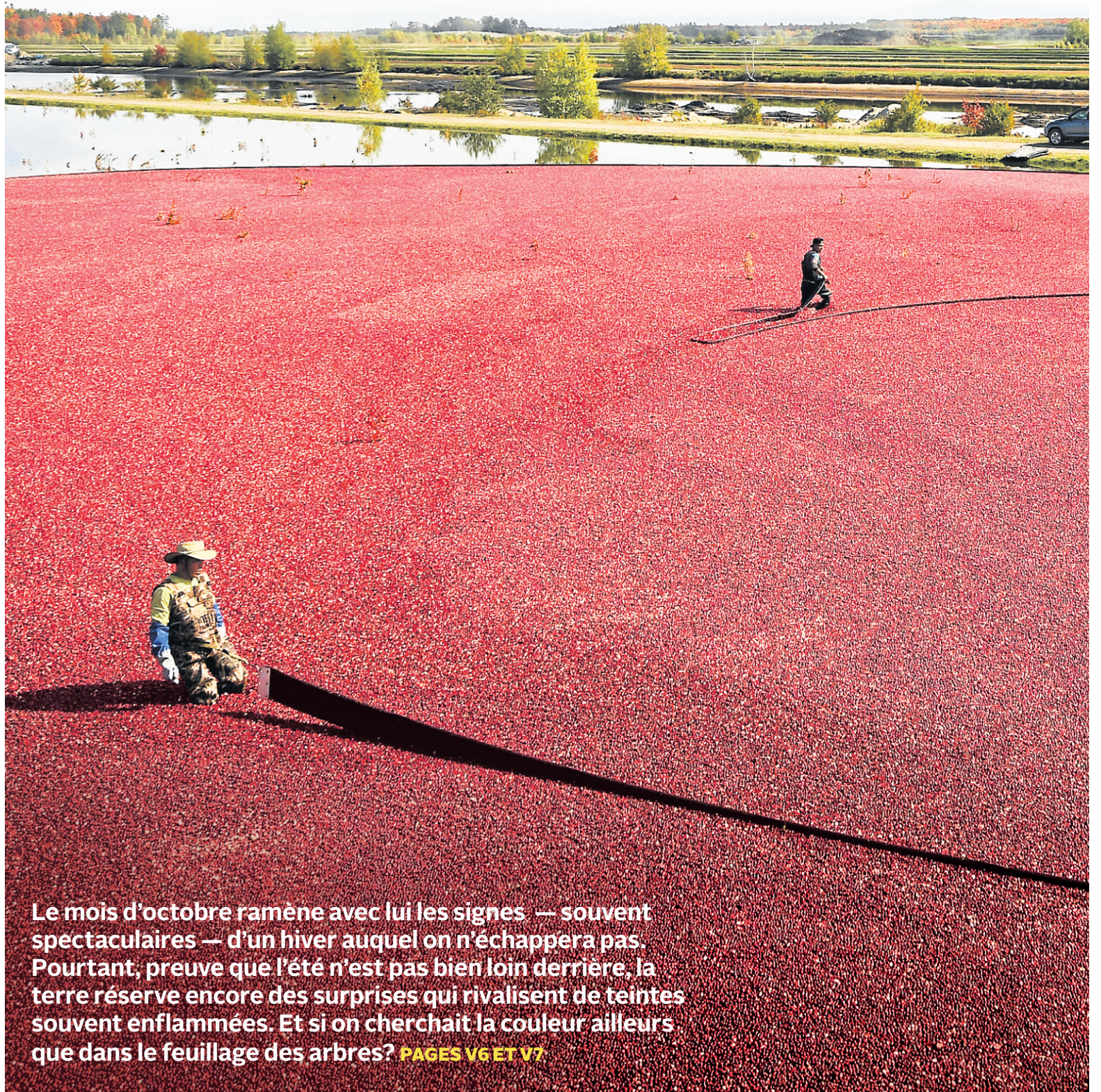


PHOTO LA PRESSE, BERNARD BRAULT

Le mois d'octobre ramène avec lui les signes — souvent spectaculaires — d'un hiver auquel on n'échappera pas. Pourtant, preuve que l'été n'est pas bien loin derrière, la terre réserve encore des surprises qui rivalisent de teintes souvent enflammées. Et si on cherchait la couleur ailleurs que dans le feuillage des arbres? **PAGES V6 ET V7**

DÉCOUVREZ NOS CROISIÈRES DE RÊVE! VOLS ET SÉJOURS INCLUS

Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330
Lebourgneuf 581 981.1882 / Lévis 418 838.1882
Place Ste-Foy 418 653.1882



laurierduvallon.com

MER BALTIQUE

7 AU 22 MAI 2017 / FORFAT DE 15 NUITS

NAVIRE: VISION OF THE SEAS

AMSTERDAM, PAYS-BAS / SKAGEN, DANEMARK / TALLIN, ESTONIE / ST-PÉTERSBOURG, RUSSIE / HELSINKI, FINLANDE / STOCKHOLM, SUÈDE / COPENHAGUE, DANEMARK
Forfait incluant vols* au départ de Québec, 2 nuits en pré-croisière et 2 visites avec guide francophone à Amsterdam

CROISIÈRE ACCOMPAGNÉE PAR M. MARIO PAQUET

4175 \$ Prix à partir de, cabine intérieure /pers. en occupation double

ALASKA

1^{ER} AU 10 JUILLET 2017 / FORFAIT DE 9 NUITS

NAVIRE: NORWEGIAN SUN

VANCOUVER / KETCHIKAN / JUNEAU / SKAGWAY / GLACIER BAY / GLACIER HUBBARD / ANCHORAGE

Forfait incluant vols* au départ de Québec, 2 nuits pré-croisière et 1 tour de ville à Vancouver, le forfait boisson et pourboires prépayés à bord et tous les transferts

CROISIÈRE ACCOMPAGNÉE PAR M. JEAN CARRIER

3185 \$ Prix à partir de, cabine intérieure /pers. en occupation double | Autres types de cabines aussi disponibles

ÎLES BRITANNIQUES

26 JUIN AU 12 JUILLET 2017 / FORFAIT DE 15 NUITS

NAVIRE: CARIBBEAN PRINCESS

SOUTHAMPTON, ANGLETERRE / ST-PIERRE PORT, ANGLETERRE / CORK, IRLANDE / DUBLIN, IRLANDE / BELFAST, IRLANDE DU NORD / GLASGOW, ÉCOSSE / INVERGORDON, ÉCOSSE / ÉDIMBOURG, ÉCOSSE / LE HAVRE, FRANCE

Forfait incluant vols* au départ de Québec, 3 nuits pré-croisière et 1 tour de ville à Londres + **PROMO:** pourboires prépayés et crédit à bord jusqu'à 100\$ p.p.**

CROISIÈRE ACCOMPAGNÉE†
5109 \$ Prix à partir de, cabine intérieure /pers. en occupation double | Autres types de cabines aussi disponibles

Les prix sujets à changements sans préavis. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails et conditions, contactez un de nos conseillers! Tous les détails en succursale ou sur laurierduvallon.com. *Vols opérés par Air Canada. Détenteur d'un permis du Québec.

**Promotion valide sur les réservations effectuées avant le 16 novembre 2016. †Minimum de 20 passagers requis pour être accompagnée.

Taxes et frais inclus. Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (1,00/1000\$).



Fêter l'Halloween

La nuit du 31 octobre n'est pas encore arrivée, mais déjà, monstres, sorcières et fantômes ont été vus un peu partout au Québec. Pour entrer dans l'esprit de l'Halloween sans attendre, Stéphanie Morin de *La Presse* nous présente six activités, parmi lesquelles des nouveautés et des classiques réinventés.

QUÉBEC

SORCIÈRES À L'AQUARIUM

Les sorcières ont envahi l'Aquarium du Québec. Elles sont partout, cachées dans l'espoir de surprendre les visiteurs, en particulier le long du parcours nocturne éclairé aux flambeaux. Cette année, une section plus effrayante, baptisée la Forêt ensorcelée, s'est ajoutée. À chaque famille de décider si elle y entre ou pas. Aussi : atelier de décoration de citrouilles, jeux gonflables, dégustation de grillons. À noter : la soirée du 27 octobre est réservée aux cœurs solides. Pas de jeux gonflables ici, mais tout ce qu'il faut pour faire grimper les pulsations cardiaques! Les 15, 21, 22, 28 et 29 octobre, de 19h à 23h. Tarifs : 11 \$ par adulte, 7 \$ pour les 3 à 17 ans.

www.sepaq.com/ct/paq

MONTRÉAL

FESTIVAL DE LA FRAYEUR

Pour le toujours terrifiant Festival de la frayeur de La Ronde, des monstres virtuels viennent s'ajouter cette année à l'armée déjà nombreuse de monstres, de clowns d'assassins ou de zombies en chair et en os. En effet, dans le manège Le Goliath, les passagers, munis d'un casque de réalité virtuelle, affrontent des gargouilles maléfiques pendant que le wagon dévale les rails. Aussi, une nouvelle maison hantée (la Ferme maudite) vient s'ajouter. À savoir : des activités plus familiales — spectacles, labyrinthe enchanté — sont aussi présentées en journée. Tarif : 63,99 \$ par personne. L'accès aux maisons hantées est en sus.

frightfest.sixflags.com/laronde-fr

LANAUDIÈRE

FROUSSES MOBILES

D'étranges événements ont été observés dans Lanaudière : ici, des cordes volent seules dans les airs, là, une tondeuse semble hantée... Voilà le point de départ de *Mystères dans Lanaudière*, une nouvelle application mobile destinée aux 6 à 12 ans. Neuf parcours sont proposés dans la région. Pour chacun, les enfants, aidés d'un gentil fantôme, doivent résoudre des énigmes et des casse-tête associés à différents sites patrimoniaux. Une façon — ludique et gratuite — d'occuper une virée en famille.

mysteresdanslanaudiere.ca

TROIS-RIVIÈRES

LE MYSTÈRE DU BOREALIS

Quel malheur a frappé au musée Borealis? Les ouvriers de l'usine de papier refusent de travailler; des événements étranges s'y produisent depuis le début du mois d'octobre. Les visiteurs, munis d'une lampe de poche ultraviolet, doivent descendre dans les salles souterraines du musée pour percer le mystère en compagnie du

Plusieurs activités d'Halloween sont proposées à l'Aquarium du Québec en octobre. — PHOTO FOURNIE PAR L'AQUARIUM DU QUÉBEC

5103790

Soleil en vente!



sunwing

Départs de Québec

PUERTO PLATA, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
Riu Merengue ★★★★★

22 novembre – Chambre standard
7 nuits – Tout inclus

885\$

PUERTO PLATA, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
VH Gran Ventana Beach Resort ★★★★★

22 novembre – Chambre supérieure
7 nuits – Tout inclus

995\$

PUERTO PLATA, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
Viva Wyndham Heavens ★★★★★

22 novembre – Suite junior Amnesia
7 nuits – Tout inclus

1 055\$

PUNTA CANA, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
Memories Splash Punta Cana ★★★★★

19 novembre – Chambre Premium
7 nuits – Tout inclus

1 395\$

PUNTA CANA, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
Royalton Punta Cana Resort and Casino ★★★★★

19 novembre – Chambre de luxe
7 nuits – Tout inclus

1 685\$

VARADERO, CUBA
Grand Memories Varadero ★★★★★

21 novembre – Chambre
7 nuits – Tout inclus

935\$

CAYO COCO, CUBA
Memories Caribe ★★★★★

20 novembre – Chambre supérieure terrasse
7 nuits – Tout inclus

865\$

CAYO COCO, CUBA
Memories Flamenco Beach Resort ★★★★★

20 novembre – Suite junior terrasse vue jardin
7 nuits – Tout inclus

905\$

VARADERO, CUBA
Iberostar Laguna Azul ★★★★★

21 novembre – Chambre économique
7 nuits – Tout inclus

965\$

CONCOURS

Aimez notre page Facebook et courez la chance de gagner un crédit voyage de **3 000 \$***.

VARADERO, CUBA
Royalton Hicacos Resort and Spa ★★★★★

28 novembre – Suite junior vue jardin
7 nuits – Tout inclus

1 425\$

RIVIERA MAYA, MEXIQUE
Sensatori Azul Riviera Cancun ★★★★★

20 novembre – Suite jacuzzi de luxe vue mer
7 nuits – Tout inclus

1 705\$

RIVIERA MAYA, MEXIQUE
Royalton Riviera Cancun Resort and Spa ★★★★★

20 novembre – Suite junior de luxe vue mer
7 nuits – Tout inclus

1 765\$

PANAMA
Sheraton Bijao Beach Resort ★★★★★

9 décembre – Chambre économique
7 nuits – Tout inclus

1 045\$

APPELEZ L'UN DE NOS EXPERTS EN VOYAGES DÈS MAINTENANT!

1 844 VOYAGEZ

caa.quebec.com

CAA Voyages
QUÉBEC MD. ÇA VOUS AVANTAGE

Départs de Québec. Les prix sont par personne en occupation double (catégorie de base) et comprennent tous les rabais applicables et les taxes, sauf certaines taxes locales payables à destination. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées le 15 octobre 2016, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Vols effectués sur les ailes de Sunwing Airlines. Pour connaître les détails et les conditions générales, veuillez consulter la brochure *Sud 2015-2016 de Vacances Signature*. *Détails sur facebook.com/voyagescaaqc. Voyages CAA-Québec détient un permis du Québec.

Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages, soit 1 \$ par tranche de 1 000 \$.

... avant le temps

gardien et du chimiste de l'usine. Une nouvelle activité pour les sept ans et plus, offerte les samedis et dimanches d'octobre. Cinq départs par jour. Tarif : 8 \$ par personne, accès au musée inclus.

www.borealis3r.ca

LA POCATIÈRE

LABYRINTHE NOCTURNE

Oseriez-vous vous engouffrer dans le plus grand labyrinthe de maïs du Canada à la seule lumière d'une lampe de poche? Si la réponse est oui, il faut filer vers La Pocatière, où un immense labyrinthe a été tracé.



Le plus grand labyrinthe de maïs au Canada a été tracé à La Pocatière. Des randonnées nocturnes y sont organisées, avec des lampes de poche pour seul éclairage. — PHOTO FOURNIE PAR LE FESTIVAL HALLOWEEN LA POCATIÈRE

Le défi est costaud : les plus habiles trouvent la sortie en 45 minutes en plein jour. Le soir? La tâche est plus compliquée... Entrée : 2 \$, gratuit pour les 15 ans et moins. Plusieurs autres activités — maison hantée, feux d'artifice, soirée cinéma — sont offertes en octobre dans la municipalité.

www.halloweenlapocatiere.com

SHERBROOKE

LA MAISON HANTÉE DU CARREFOUR DE L'ESTRIE

Un menuisier de la région a décidé de laisser libre cours à son

imagination en créant de ses mains une toute nouvelle maison hantée, installée dans quatre remorques de camion mises bout à bout dans le stationnement du Carrefour de l'Estrie. Odeurs, bruits, décors lugubres et figurants costumés : tout est ici mis en œuvre pour effrayer les visiteurs. Si les deux premières remorques s'adressent à tous les publics, les deux dernières conviennent aux amateurs de sensations fortes. Le parcours, d'une durée de 30 minutes, est offert les jeudis, vendredis, samedis et dimanches, ainsi que le 31 octobre. Tarifs : 15 \$, 12 \$ pour 12 ans et moins.

foiredelhorreur.com



Les jeunes ne s'ennuieront pas au musée Boréal de Trois-Rivières. — PHOTO FOURNIE PAR LA CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE TROIS-RIVIÈRES



Les rencontres bizarres sont courantes au musée Boréal de Trois-Rivières. — PHOTO FOURNIE PAR LA CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE TROIS-RIVIÈRES



À Sherbrooke, une nouvelle maison hantée accueille les visiteurs qui ont le cœur solide. — PHOTO FOURNIE PAR DESTINATION SHERBROOKE

5108790

voyages bergeron.com
depuis 1950

Conférences à Québec

Hôtel Plaza Québec, 3031, boulevard Laurier

Le mercredi 2 novembre

ESPAGNE ET PORTUGAL	13 h
KENYA, TANZANIE ET ZANZIBAR	14 h 30
PÉROU	16 h
OUZBÉKISTAN	17 h 30
COSTA RICA	19 h

le mercredi 7 décembre

INDE DU NORD	13 h
VIETNAM ET CAMBODGE	14 h 30
AFRIQUE DU SUD	16 h
JAPON	17 h 30
CROATIE	19 h

Réservez votre place 1 855 907-0072

www.passionmonde.com

Passion MONDE
Par Voyages Bergeron

La nouvelle génération de circuits

Une expertise en voyage de plus de 65 ans!

Découvrez nos circuits clés en main en assistant à nos conférences GRATUITES



PERMIS DU QUÉBEC

5103221

PRÉSENTATIONS DE NOS CIRCUITS
À QUÉBEC LIEU : HÔTEL PLAZA - 3031, BOUL. LAURIER ENTRÉE LIBRE

VOYAGES LAMBERT

SAMEDI 29 OCTOBRE 2016

- 10h30 **ÎLES BRITANNIQUES**
Du 8 septembre au 2 octobre 2017
- 10h30 **VIETNAM & CAMBODGE**
Du 16 janvier au 7 février 2017
- 12h30 **PANAMA**
Du 1er au 14 mars 2017
- 12h30 **GRÈCE**
PAYSAGES FABULEUX ET TRÉSORS CULTURELS
Du 9 au 30 septembre 2017
- 14h30 **L'ARCHIPEL DES AÇORES**
«LES ÎLES-JARDINS DU PORTUGAL»
Du 29 juin au 13 juillet 2017
- 14h30 **PÉROU & BOLIVIE**
Du 31 mars au 18 avril 2017

SAMEDI 8 NOVEMBRE 2016

- 12h00 **RUSSIE**
CAPITALES IMPÉRIALES & CITÉS PRINCIÈRES
ST-PETERSBOURG, KAZAN, NIJNI-NOVGOROD
ANNEAU D'OR ET MOSCOU
Du 3 au 20 juin 2017
Du 2 au 19 septembre 2017
- 14h00 **AFRIQUE DU SUD**
ENTRE NATURE & CULTURE
Du 9 au 31 mars 2017

2105, ch. Ste-Foy, Québec
418.681.1703 voyages-lambert.com

À L'AGENDA

Voyageurs au Salon

STÉPHANIE MORIN
La Presse

MONTREAL — Avec l'insécurité qui règne dans de nombreuses régions du globe et les craintes associées au Zika, on pourrait croire que beaucoup de voyageurs ont rangé leurs valises et leur passeport en attendant l'accalmie.

Erreur. Les voyageurs sont plus nombreux que jamais. L'Organisation mondiale du tourisme a annoncé une hausse de 4 % du tourisme international pour le premier semestre de 2016.

Claude Saint-Pierre, directeur de Tours Chanteclerc, n'est pas surpris. «On ne peut plus ignorer [la situation politique mondiale], mais je ne la juge pas très dramatique. Les gens ne s'empêchent pas de voyager!» Cette année, l'entreprise québécoise

a d'ailleurs établi des records de passagers vers l'Angleterre, la Grèce et les autres provinces du Canada.

«La prise de décision est beaucoup plus volatile qu'il y a 10 ou 15 ans, note toutefois M. Saint-Pierre. La destination peut changer à la dernière minute, mais le poste budgétaire «voyage» reste là.»

Bref, l'industrie du tourisme continue de tourner, même si la planète, elle, roule un peu carré. Vendredi, samedi et dimanche prochains, les voyageurs ont rendez-vous à la Place Bonaventure de Montréal pour le Salon international Tourisme Voyages. L'an dernier, 33 000 visiteurs y ont assisté.

Beaucoup de changements ont été apportés cette année, selon Jean Provencher, directeur général du Salon. «La grande nouveauté est l'arrivée de notre Vendredi-Quiz,

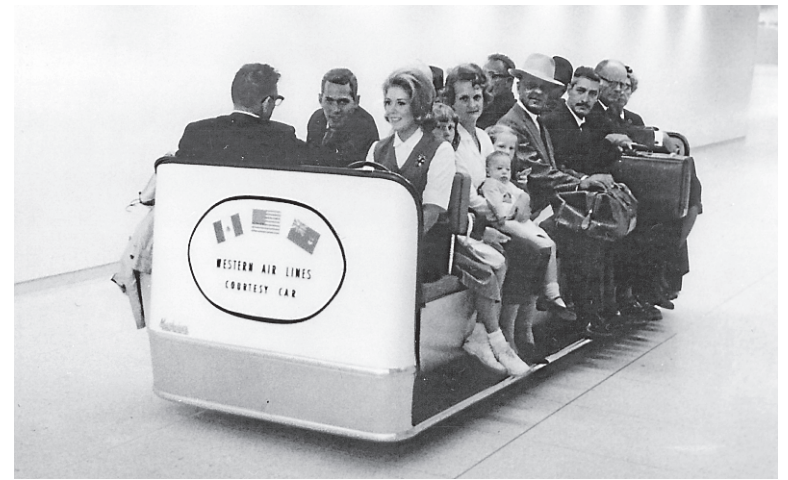
sur la place de l'animation. De 14h à 18h, Guy Richer animera un jeu-questionnaire sur le voyage, avec des questions générales, des mimes, des devinettes musicales. Plus de 5000 \$ en prix seront remis.»

La gastronomie prendra aussi une place importante; l'espace consacré aux démonstrations de cuisine par l'École des métiers de la restauration et du tourisme a triplé de superficie. «Plus de pays seront représentés», dit M. Provencher.

Une exposition retraçant les 75 ans d'histoire de l'aéroport de Montréal, à partir de photos d'archives notamment, sera de plus présentée.

En ce qui concerne les exposants, plus de 400 sont attendus. Cent pays, provenant de tous les continents, seront représentés.

«L'un des grands attraits du Salon reste l'importante programmation



Une exposition sur les 75 ans de l'aéroport de Montréal sera présentée lors du prochain Salon international Tourisme Voyages à la Place Bonaventure.

— PHOTO FOURNIE PAR LE SALON INTERNATIONAL TOURISME VOYAGES

de conférences, estime Jean Provencher. On en présente près de 400, dans 14 salles différentes, pendant les 3 jours que dure l'événement. C'est l'occasion pour les visiteurs de découvrir une foule de destinations et d'échanger avec des spécialistes qui connaissent chaque destination sur le bout des doigts.»

Le Salon international Tourisme Voyages est présenté du 21 au 23 octobre. Heures d'ouverture : de 11h à 21h vendredi, de 10h à 18h samedi et dimanche. Entrée : 14 \$ par adulte, 8 \$ pour les 6 à 12 ans. Rabais offerts pour les achats en ligne.

www.salontourismevoyages.com

5109051



**VENEZ RENCONTRER NOS EXPERTS
RÉSERVEZ-TÔT DERNIÈRE CHANCE !**

c'est avantageux !

Crédit de **50\$** par personne pour vos prochaines vacances au soleil avec un dépôt de seulement **100\$!**

Réservez au plus tard le
31 OCTOBRE 2016

✓ Obtenez la possibilité de changer les dates de votre voyage jusqu'à **7 jours** avant le départ².

Si votre forfait fait partie de la Collection **Grand Luxe** ou **Distinction**, vous profitez également de :

✓ Notre Garantie **baisse de prix***

Certaines conditions s'appliquent

Voyages Transat

Galerias de la Capitale
5401, boul. des Galeries, local 140, porte C
Québec (Québec) G2K 1N4
418-627-5955
voyagestransat.com/203



Retrouvez-nous sur
Facebook

*M Marques de commerce d'AIR MILES International Trading B.V. utilisée sous licence par LoyaltyOne, Co. et par Transat Distribution Canada inc. Voyages Transat est une division de Transat Distribution Canada inc. Permis No 75341 au Québec. Siège social : 300, rue Léo-Pariseau, bureau 1601, Montréal (Québec) H2X 4B5.

NOUVELLE-ÉCOSSE

Un mois d'août record pour le tourisme

La Presse canadienne

HALIFAX — L'industrie touristique en Nouvelle-Écosse a fait des gains en août par rapport à l'an dernier.

Tourisme Nouvelle-Écosse a révélé mardi que près de 400 000 visiteurs avaient passé une nuitée dans la province, soit une augmentation de 7 % par rapport à août 2015.

Le nombre de voyageurs arrivés par voie aérienne a augmenté de 21 %, comparativement à août 2015, pour atteindre 125 000.

La hausse pour les visiteurs arrivés par véhicule automobile est de deux pour cent, pour un total de 273 000.

Parmi les visiteurs canadiens, la majorité, soit 139 000, venait du

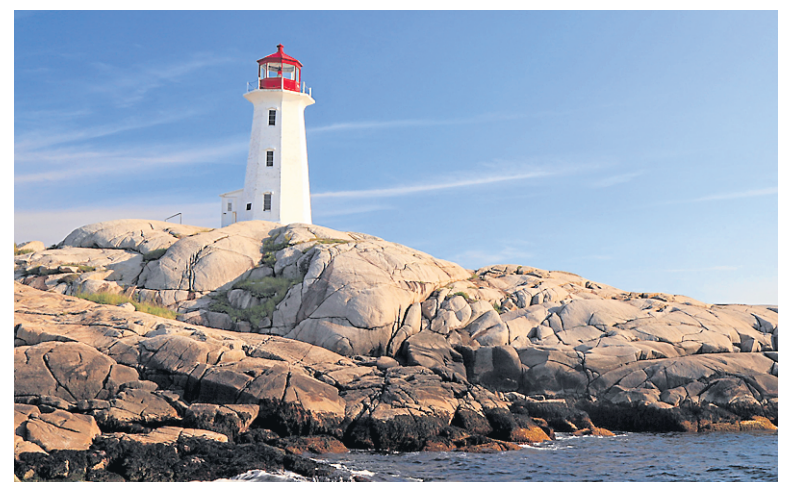
Canada atlantique. L'Ontario suivait avec 128 400 visiteurs, l'Ouest canadien avec 38 500 et le Québec avec 25 300.

Environ 51 800 visiteurs sont venus des États-Unis, tandis que le nombre de touristes d'outre-mer s'élevait à 14 900 en août.

Le nombre de chambres-nuits vendues a atteint 372 000, soit une augmentation de quatre pour cent par rapport à la même période en 2015.

Les recettes tirées du tourisme en août dans la province sont estimées à 406 millions \$.

Selon les résultats de l'exercice jusqu'à maintenant, les recettes touristiques de l'année dans la province devraient s'élever à environ 2,6 milliards \$, soit une augmentation par rapport aux 2,5 milliards \$ encaissés en 2015.



Le phare de Peggy's Cove, un incontournable lorsque l'on visite la Nouvelle-Écosse. — PHOTO 123RF, VLAD GHIEA

FERMETURE DE LA FABRIC

Péril sur la vie nocturne londonienne

EDOUARD GUIHAIRE
Agence France-Presse

LONDRES — «Repose en paix», peut-on lire sur un mot déposé devant ses portes closes. Déjà endeuillée par la fermeture de plusieurs clubs de musique ces dernières années, la nuit londonienne a perdu son fleuron, la Fabric. Et avec elle, une partie de sa magie.

C'est en empruntant une petite rue derrière le marché à viande de Smithfield Market que les noctambules se rendaient à la Fabric, ouverte en 1999.

Ne restent plus aujourd'hui que les bouquets de fleurs et mots laissés par d'anciens clients éplorés, comme Ophélie, qui regrette la disparition d'un «lieu de retraite pour qui cherchait la paix dans la passion de la musique».

Le couperet est tombé début septembre.

Après la mort par overdose de deux jeunes gens, le conseil municipal d'Islington, dont dépend la Fabric, révoque la licence de l'établissement, lui reprochant «une culture de l'usage de la drogue» que ses employés étaient «incapables de contrôler».

Dans le monde de la nuit londonienne, et au-delà, c'est la stupeur. Goldie, un célèbre DJ, menace de faire «fondre» sa médaille de l'ordre de l'Empire britannique.

«TRISTE MOMENT»

Grand rival de la Fabric, le club Ministry of Sound parle d'un «triste jour» pour le monde de la nuit, tandis que la polémique enfle sur le bien-fondé de la décision du conseil d'Islington.

Le journal *The Independent* l'accuse même d'avoir ourdi de longue date la fermeture de la Fabric, un club qui, écrit-il, gagnait de l'argent, mais ne lui en rapportait pas.

Quant aux overdoses, «il est complètement faux de dire qu'il y avait une culture de l'usage de la drogue», s'empare Alan Miller, président de la Night Time Industries Association, l'organisation qui représente le secteur.

Le club, affirme-t-il à l'AFP, était même une référence en matière de sécurité.

Même constat pour Fiona Measham, professeure de criminologie à l'université Durham et responsable de The Loop, un organisme de prévention contre la drogue dans les boîtes de nuit et festivals.

La Fabric, explique-t-elle à l'AFP, prenait ses «responsabilités», avec, entre autres, des fouilles strictes et la présence de personnel paramédical.

Mais le risque zéro n'existe pas. «On ne peut pas fouiller les cavités corporelles. Vous aurez toujours de la drogue dans les clubs, comme vous en aurez toujours en prison», ajoute-t-elle.

Le problème est encore plus sensible à Londres, capitale européenne de la consommation de cocaïne et classée deuxième pour l'ecstasy, selon l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies.



Une passante lit les nombreux hommages laissés devant le club de musique la Fabric qui a été forcé de fermer ses portes par le conseil municipal d'Islington, début septembre. — PHOTO AFP, JUSTIN TALLIS

Il suffit de mettre le nez dehors la nuit pour s'en rendre compte. Dans un des établissements les plus réputés de la ville, un journaliste de l'AFP a pu constater la présence de revendeurs de drogues de toutes sortes, devant le club comme à l'intérieur.

«Regardez la tête des gens! Ici, tout le monde est défoncé!» proclamait un homme en train de fumer un joint sur la terrasse de la boîte de nuit.

Mais pour Alan Miller, imputer aux clubs la responsabilité de la consommation de drogue relève d'une

«hypocrisie» dont la Fabric a fait les frais. Au détriment de Londres qui perd un de ses joyaux.

Un «superclub» qui avait réussi à rester dans la culture «marginale, non par snobisme ou pour faire semblant, mais grâce à son authenticité» et à sa «passion» pour la

musique, explique à l'AFP Duncan Dick, journaliste du magazine spécialisé *Mixmag*.

TROIS PLANCHERS DE DANSE

La Fabric, c'était trois planchers de danse installés dans un ancien entrepôt à viande dont elle avait conservé l'architecture labyrinthique, les murs en briques et les poutres métalliques.

C'était aussi la crème des DJ, et un système de basses à même le sol faisant circuler le son à travers le corps des danseurs.

«Au cours de trois dernières années, une dizaine des plus gros clubs londoniens ont été fermés et n'ont pas été remplacés», victimes de réglementations trop strictes et des prix de l'immobilier, regrette Alan Miller.

L'hémorragie doit cesser, dit-il, «si nous voulons voir de nouvelles générations qui repoussent les frontières de nos expériences musicales, mais aussi des gens dans la mode, dans le cinéma ou ailleurs qui trouvent l'inspiration sur nos planchers de danse».

Reste un espoir pour les noctambules : la procédure d'appel lancée par la Fabric, soutenue par des dons en ligne.

Avec trois mots d'ordre : «Sauvons la Fabric», «sauvons la vie nocturne», «sauvons notre culture».

5086079

CROISIÈRES FRANCO-FUN
membre de
Voyages **traditours**
au cœur des traditions

Celebrity X Cruises®

Naviguez sur la mer Baltique et découvrez ses plus belles capitales

Croisières de groupe avec excursions privées accompagnées en français depuis plus de 25 ans

UNE OFFRE EXCEPTIONNELLE À SAISIR IMMÉDIATEMENT

1 000 \$ de rabais sur les cabines avec balcon

Croisière en mer Baltique / 16 jours du 4 au 19 mai 2017

Escales : Amsterdam, Warnemunde (Berlin), Tallinn, Saint-Petersbourg (2 jours), Helsinki, Stockholm, Copenhague

LE FORFAIT COMPREND:

Vols directs avec KLM Montréal-Amsterdam-Montréal et les transferts
12 nuits de croisière à bord du **Celebrity Silhouette**
Excursions guidées en français à chaque escale
Forfait boissons alcoolisées sur le bateau (non inclus en cabines intérieures)
Pourboires sur le bateau
2 nuits d'hôtel au centre-ville d'Amsterdam
Tous les repas
Visa pour la Russie
Toutes les taxes
Accompagnateur francophone



* Prix applicables jusqu'au 19 octobre 2016, selon disponibilité des cabines. Titulaire d'un permis du Québec. Les prix sont par personne en occupation double et incluent la croisière, les vols, les transferts, les taxes, les hôtels et certaines excursions (si applicable). Compagnie aérienne (sujette à changement). La contribution obligatoire au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 0.10\$/100\$ est incluse. En vente exclusivement en direct chez Croisières Franco-Fun.

Cabines intérieures à partir de
7 419 \$*
par pers. en occ. double

Cabines balcon à partir de
~~8 589 \$~~ **8 089 \$***
par pers. en occ. double

Contactez-nous pour les détails et choisir votre cabine : 1 844 699-8723

www.croisieresfrancofun.com

BIEN SÛR, IL Y A LE ROUGE ET L'ORANGE DES ÉRABLES, LE JAUNE DES PEUPLIERS OU LE MARRON DES FEUILLES MORTES, MAIS LES ARBRES NE SONT PAS LES SEULS À SE FAIRE ÉPATANTS L'AUTOMNE VENU...

COULEURS DE



PHOTOS LA PRESSE, BERNARD BRAULT

ROUGE CANNEBERGE

**MARIE-EVE MORASSE ET
BERNARD BRAULT**
La Presse

Le rouge de la canneberge s'harmonise parfaitement aux couleurs automnales des forêts. Chez Atocas du Québec, à Lemieux dans le Centre-du-Québec, la récolte des canneberges a commencé le 22 septembre cette année. «À date, les champs sont beaux», dit Louis-Michel Larocque, président de l'entreprise. Comme les autres producteurs de la région, il souhaite pour le reste de l'automne des conditions idéales, soit des nuits fraîches et des journées chaudes.

Les petits fruits ronds revêtent plusieurs teintes de rouge selon leur maturité. Plus la canneberge est mûre, plus son taux d'anthocyane est élevé. «Plus la canneberge est rouge, plus elle contient d'antioxydants», dit Monique Thomas, directrice générale de l'Association québécoise des producteurs de canneberges.

La canneberge ne pousse pas dans l'eau, mais environ 24 heures avant la cueillette des fruits, les bassins sont inondés. «Si on ne les cueille pas vite, le fruit gonfle et se détériore dans l'eau», explique Jonathan Decubber de Canneberges Bécancour. Chez Atocas du Québec, à Lemieux, 60 000 livres de fruits sont lavés chaque heure.

Bien qu'on la trouve depuis longtemps à l'état sauvage au Québec, la culture de la canneberge est jeune, avec environ 25 ans d'histoire. Malgré tout, la province arrive au troisième rang mondial pour la superficie cultivée. Il se classe derrière les États américains du Wisconsin et du Massachusetts.

Pendant le mois que dure la récolte, les travailleurs sont au champ sept jours sur sept. «Sans eux, il n'y aurait pas de production», dit des travailleurs guatémaltèques Jonathan Decubber de Canneberges Bécancour. Entre 15 et 16 millions de livres de petits fruits sont récoltés à cette cannebergère chaque année.

Chez Canneberges Bécancour, les bassins sont longs de 1,5 kilomètre. Il faut le travail d'environ une journée pour en récolter un.

La production d'Atocas du Québec est quant à elle envoyée chez Ocean Spray, une coopérative de producteurs. Les fruits sont ensuite transformés en jus, fruits séchés, sauces, ou encore vendus surgelés.

Ceux qui veulent visiter une cannebergère ont jusqu'à demain pour le faire. Il suffit de se rendre au Centre d'interprétation de la canneberge, à Saint-Louis-de-Blandford.

canneberge.qc.ca

SAISON



ORANGE COURGE

La ferme La Fille du Roy est située à Sainte-Madeleine, en Montérégie, cultive une soixantaine de variétés de courges. Josée Roy, qui gère la ferme avec son conjoint, est de la sixième génération à travailler ces terres. «La saison a l'air d'être bien. On a souffert de la sécheresse, il y a des variétés de courges qui sont moins développées, mais c'est moins pire que ce que je pensais», dit Josée Roy.

À la ferme, en plus des courges, les visiteurs peuvent cueillir leurs propres cerises de terre et leurs artichauts! Reste que les familles sont nombreuses à visiter la ferme

d'abord pour cueillir leur citrouille en prévision de l'Halloween. Les courges sont vendues à l'unité ou au panier. «C'est moins cher d'aller les cueillir soi-même et en plus on a le plaisir d'aller au champ», dit Josée Roy.

Parce qu'on peut bien manger autre chose que des cucurbitacées, les visiteurs peuvent se délecter depuis l'an dernier d'une pizza cuite dans un four au bois. La ferme est ouverte jusqu'à la fin du mois d'octobre, ou jusqu'à épuisement des stocks!

lafilleduroy.ca

MARRON CHAMPIGNON

«C'est à l'automne que l'on trouve les choses les plus intéressantes, à partir de la mi-août jusqu'aux gelées. C'est la période la plus riche en abondance et en espèces intéressantes. Si on a un automne pluvieux, on aura généralement la présence de plusieurs espèces d'intérêt, comme les bolets et les cèpes», explique Raymond McNeil, du Cercle des mycologues de Montréal.

Le Cercle des mycologues de Montréal organise régulièrement des sorties de cueillette pour ses membres, comme à Chertsey, dans Lanaudière.

«Ce qui est important pour la cueillette, c'est d'avoir un bon livre des champignons nord-américains, ou québécois. Si quelqu'un se met en frais d'identifier les champignons

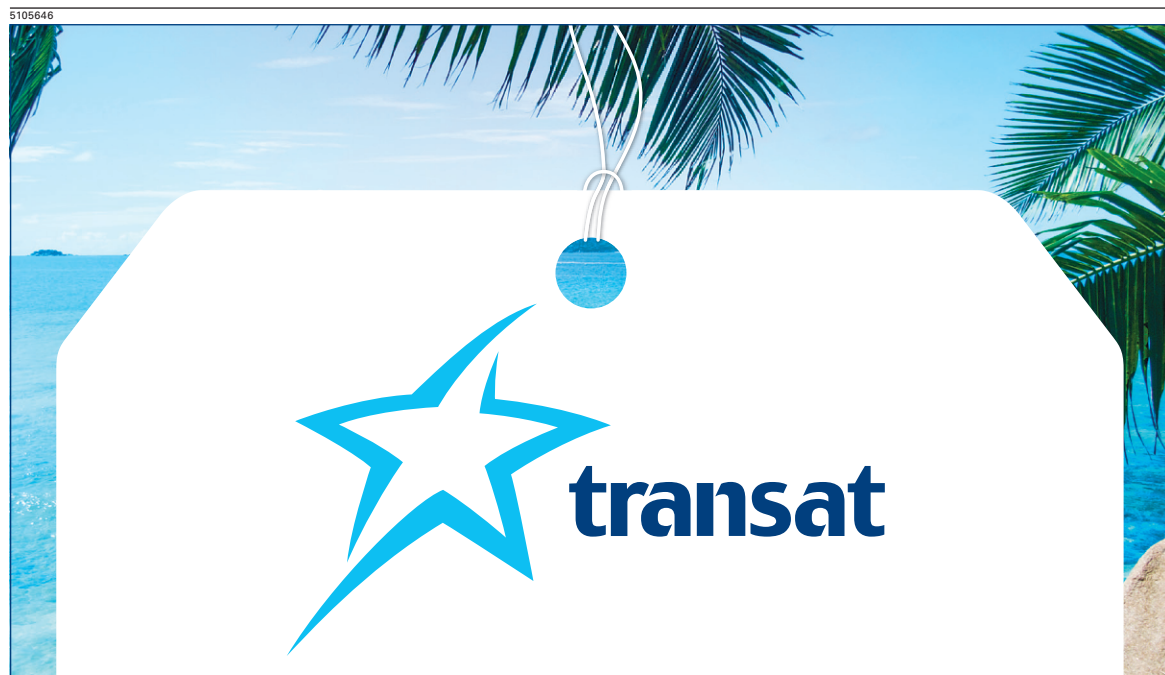
à l'aide de livres européens, il s'oriente vers des techniques et des approches très dangereuses», prévient Raymond McNeil, membre du Cercle des mycologues de Montréal.

Il y a deux types de membres au Cercle des mycologues de Montréal, dit Raymond McNeil, qui a lui-même été deux fois président de l'organisation. «Il y a ceux qui sont intéressés à ce qui se mange. Souvent c'est la première question : «Ça se mange-tu?» Les autres s'intéressent davantage à la biodiversité, aux champignons à des fins scientifiques.»

Tout le monde peut devenir membre du Cercle, à condition de payer une cotisation annuelle.

mycomontreal.qc.ca

Des urnes funéraires oubliées dans le métro



Cubamania!
20 000 forfaits en solde cet hiver
RÉSERVEZ D'ICI LE 28 OCTOBRE

DÉPÔT DE SEULEMENT
50\$
PAR PERSONNE

Forfaits soleil vols, transferts et 7 nuits d'hôtel tout inclus

Varadero
849\$

Villa
Tortuga 3★
8 nuits - 16 décembre

Cayo Santa Maria
849\$

Valentin
Perla Blanca 4 1/2★
2 et 9 décembre

Cayo Coco
899\$

Hotel
Playa Coco 4★
14 et 21 janvier

Cayo Santa Maria
949\$

Warwick
Cayo Santa Maria 4 1/2★
16 décembre

Cayo Coco
999\$

Pestana Cayo Coco
Beach Resort 4★
14, 21 et 28 janvier

Varadero
1049\$

IBEROSTAR
Laguna Azul 4 1/2★
2 décembre

Cayo Santa Maria
1099\$

Hotel Playa
Cayo Santa Maria 4 1/2★
7, 13 et 20 janvier

Varadero
1159\$

Blau Marina
Varadero Resort 4★
14 janvier

Holguin
1199\$

Blau Costa Verde
Plus Beach Resort 4★
13 et 20 janvier

Ça sent les vacances

Visitez transat.com pour voir toutes nos offres ou contactez votre agent de voyages.

clubvoyages
www.clubvoyages.com

Économisez sur vos vacances
avec **Argent AIR MILES^{md}**



Cubamania: valide pour les nouvelles réservations effectuées du 7 au 28 octobre 2016, pour des séjours du 1^{er} décembre 2016 au 30 avril 2017, sur des destinations et dates de départ/retour sélectionnés. Départs de Québec. Certaines destinations peuvent inclure un vol de correspondance. Prix par personne, en occupation double (adulte) en chambre standard, sauf indication contraire, incluant les rabais, taxes et frais applicables, valides pour les nouvelles réservations individuelles seulement effectuées du 15 au 17 octobre 2016, sous réserve de disponibilité. Sièges disponibles à ces tarifs: 20 par départ. Pour les détails et conditions générales, veuillez consulter transat.com. Transat est une division de Transat Tours Canada inc., titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada inc. Permis n° 753141 au Québec. Siège social: 300, rue Léo-Pariseau, bureau 1601, Montréal (Québec) H2X 4B3. MD/MC Marque de commerce d'AIR MILES International Trading B.V. utilisée sous licence par LoyaltyOne, Co. et Transat Distribution Canada inc. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer.

Prix excluant le 1,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages*.

**JENNIFER GONZALEZ
COVARRUBIAS**
Agence France-Presse

MEXICO — Les voyageurs étourdis du métro de Mexico oublient derrière eux des vélos, des chaussures, des téléphones, mais dans le bureau des objets trouvés où travaille Donovan Alvarado, ce qui surprend le plus, c'est la présence de deux urnes funéraires.

Au bout d'un couloir gris de la station Candelaria, dans le centre de la capitale mexicaine, Donovan dirige le service chargé de collecter les affaires oubliées ou perdues dans les wagons ou dans l'une des 195 stations du réseau, qui accueille quotidiennement 5,5 millions de voyageurs.

Chaque année, 2000 objets finissent dans ce bureau mal éclairé où s'accumulent badges d'identification, sacs à dos, vélos, habits, poussettes... et un nombre incalculable de chaussures.

Chaque année, quelque 2000 objets, dont des vélos, des chaussures et... des urnes, sont oubliés dans le métro de Mexico

Ni l'ambiance lugubre ni les téléphones des années 80 qu'il utilise avec ses deux employés ne dépriment Donovan dans sa quête effrénée des propriétaires étourdis. Il est entré dans ce service il y a six ans et le dirige depuis plus d'un an.

«La satisfaction que cela nous apporte de pouvoir rendre un objet à son propriétaire, cela n'a

pas de prix, la reconnaissance des gens qui viennent avec des larmes dans les yeux [... cela n'a vraiment pas de prix]», explique-t-il d'un air solennel. «C'est un travail tellement noble», assure-t-il.

Portant une chemise blanche impeccable, une cravate orange vif et une veste bleu marine avec le logo orange du métro, cet homme grand et athlétique de 40 ans garde les objets les plus importants tout en haut d'une étagère métallique: deux urnes funéraires, retrouvées dans des wagons en décembre et janvier.

La loi mexicaine prévoit qu'on ne conserve pas plus de six mois les objets trouvés, mais pour ces urnes, Donovan entend se donner le temps qu'il faudra.

EFFORTS TOUS AZIMUTS

La première urne, d'un bois sombre et verni, porte une petite plaque au nom de Rebeca Menes Perez, une petite fille née le 14 septembre 2010 et décédée trois ans et demi plus tard, le 8 mars 2014. La boîte est décorée de deux autocollants en forme de cœurs, rouges avec des points blancs, collés des deux côtés d'un ange métallique aux ailes grandes ouvertes.

Plus grande, l'autre urne porte le nom de Gustavo Guerra Orduna, un jeune homme né en 1973 et décédé en 2000.

Derrière ces deux objets, Donovan a placé une image de Jésus Christ «pour que leurs âmes reposent en paix». Deux autres urnes sont sur l'étagère, vides: «Elles n'ont jamais servi pour garder des cendres», pense-t-il.



Un employé du service chargé de collecter les affaires oubliées ou perdues dans le métro de Mexico examine une partie de l'imposant inventaire dont il a la garde.

— PHOTO AFP, PEDRO PARDO



Donavan Alvarado, directeur du service chargé de collecter les affaires oubliées ou perdues dans le métro de Mexico, a promis de tout faire pour retrouver les familles propriétaires des urnes funéraires oubliées. — PHOTO AFP, PEDRO PARDO

Cet ancien journaliste et chargé de communication pour les autorités de la ville de Mexico n'a pas ménagé ses efforts pour essayer de remonter la piste de Rebecca et Gustavo, aidé de ses deux employés, de Facebook et des vieux annuaires téléphoniques... En vain.

Il s'est même adressé aux services de l'état civil pour avoir plus d'informations, mais s'est heurté au refus de l'administration, au nom des lois protégeant la vie privée. Désormais, il veut croire que les familles des deux défunts se manifesteront un jour spontanément. En attendant, Donovan a une

autre mission : retrouver un voyageur ayant oublié un passeport américain rempli de tampons de nombreux pays et un couple ayant laissé une photo de mariage en format géant...

«JE N'ABANDONNERAI PAS»

La quête est difficile. Mais parfois, elle porte ses fruits, se souvient avec émotion l'employé du métro. Un jour, un homme avait oublié un rapport médical montrant qu'il avait une tumeur au cerveau et devait se faire opérer de toute urgence.

«C'était une ordonnance d'hospitalisation! Donc je me suis mis à le chercher. L'homme vivait en Basse-Californie du Nord [nord-ouest du Mexique] et après plusieurs coups de téléphone, j'ai trouvé un de ses proches, qui l'a prévenu que son rapport médical était là», raconte Donovan. «L'homme est venu et, les larmes aux yeux, m'a béni 1000 fois.»

Réconforté par une telle victoire, Donovan garde espoir pour «ses» urnes funéraires, qu'il gardera «aussi longtemps que nécessaire. J'aimerais les rendre à leurs familles. Je n'abandonnerai pas», dit-il.

En se fondant sur les dates des plaques, il pense que les propriétaires emportaient sans doute les urnes d'un columbarium à une maison. Ils les ont oubliées dans le wagon, peut-être submergés «par la douleur» d'avoir avec eux les cendres de leurs êtres chers, imagine Donovan.

Chaque jour, durant les 90 minutes de trajet en métro entre sa maison et son travail, il regarde «méticuleusement» autour de lui, histoire d'être sûr que «personne n'oublie rien». «Car on ne sait jamais ce qu'on peut oublier.»



5105057

Groupe Voyages Québec

ALLEZ VOIR LE MONDE DE PLUS PRÈS

gvq.ca

OUTRE-MER

CROISIÈRE MARCHÉS DE NOËL EN ALSACE 3 nuits de croisière à bord du MS Gerard Schmitter 28 novembre • 9 jours dont 3 nuits à Paris • 13 repas • Vol : Air Transat	À partir de 2899 \$	LA GRÈCE, ENTRE TERRE ET MER 7 mai • 16 jours • 18 repas • Vol : Air Transat	3699 \$†
FÉRIÉ DE NOËL À PRAGUE 2 décembre • 9 jours • Hôtel 4★ • 9 repas • Vol : KLM	1799 \$**	PARIS ET LONDRES 14 mai • 10 jours • Hôtels 3★ • 9 repas • Vol : Air Canada	2749 \$†
FÉRIÉ DE NOËL À BARCELONE 3 décembre • 8 jours • Hôtel 4★ • 6 repas • Vol : Air France	1799 \$	DUO SCANDINAVE, STOCKHOLM ET COPENHAGUE 17 mai • 10 jours • 9 repas • Vol : Air Canada	À partir de 2899 \$†
VIETNAM AUTHENTIQUE 22 janvier • 18 jours • Hôtels 3 et 4★ • 40 repas • Vol : Qatar Airways	3999 \$	SOLEIL DE LA TOSCANE 20 mai • 9 jours • Hôtel 4★ • 14 repas • Vol : Air Canada Rouge	2549 \$†
LES SPLENDEURS DE L'INDE DU NORD 31 janvier • 15 jours • Hôtels 3 et 4★ • 36 repas • Vol : Swiss	3799 \$	SPLENDEURS DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL 21 mai • 16 jours • Hôtels 3 et 4★ • 24 repas • Vol : Air Canada Rouge	3799 \$†
BARCELONE À LA RELÂCHE 4 mars • 8 jours • Hôtel 3★ • 6 repas • Vol : Air France/KLM	1699 \$*	CROATIE, SLOVÉNIE, BOSNIE ET MONTÉNEGRO 26 mai • 16 jours • Hôtels 3 et 4★ • 29 repas • Vol : Air Canada Rouge	4049 \$†
VIETNAM ET CAMBODGE 12 mars • 20 jours • 47 repas • Vol : Qatar Airways	4499 \$*	PROVENCE ET CÔTE D'AZUR 26 mai • 11 jours • Séjour à Cannes • 15 repas • Vol : Air Transat	2699 \$†
LE MEILLEUR DE L'AFRIQUE DU SUD 2 avril • 15 jours • 34 repas • Vol : Qatar Airways	4599 \$*	SUR LA ROUTE DES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE 27 mai • 11 jours • Circuit exclusif • 12 repas • Vol : Air Transat	3749 \$†
CROISIÈRE FLUVIALE SUR LE RHIN DE LA HOLLANDE À L'ALLEMAGNE 6 nuits de croisière à bord du Ms Europe 16 avril • 12 jours • 21 repas • Vol : Swiss	À partir de 3499 \$*	IRLANDE, ÉCOSSE, ANGLETERRE 31 mai • 14 jours • Hôtels 3 et 4★ • 16 repas • Vol : Air Transat	3799 \$†
SÉJOUR SUR LA COSTA DEL SOL 17 avril • 16 jours • 28 repas • Vol : Air Transat	2399 \$†	CHEMIN DE COMPOSTELLE 3 juin • 16 jours • 24 repas • Vol : Air Transat	3599 \$†

*Si réservé avec dépôt avant le 11 novembre † Si réservé avec dépôt avant le 27 janvier

AMÉRIQUE

TOURNÉE DE LA FLORIDE 11 février • 16 jours • 15 repas Forfait effectué à bord de l'autocar L'Exclusif	2949 \$	NEW YORK ET LA PARADE DE MACY'S DU THANKSGIVING Emplettes du Black Friday 23 novembre • 4 jours • 3 repas	569 \$
TRÉSORS DU MEXIQUE 21 février • 14 jours • 26 repas • Vol : Air Canada	3499 \$	BOSTON ET LES CHÂTEAUX À NOËL Spectacle de Noël Boston Pops Holiday 2 décembre • 4 jours • 5 repas	749 \$
COMBINÉ CIRCUIT ET PLAGES MEXICAINES 18 mars • 10 jours • 26 repas • Vol : Air Canada	3399 \$	BOSTON ET SALEM À L'HALLOWEEN Evenement Jack-O-Lantern Spectacular 23 octobre • 4 jours • 6 repas	799 \$
PLAYA CAYO SANTA MARIA 8 février • 8 jours • 25 repas • Vol : Sunwing	À partir de 1399 \$	OBSERVATION DES BLANCHONS AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE 24 février • 4 jours • 9 repas • Vol : Air Canada	À partir de 2969 \$
SPLENDEURS CUBAINES 11 avril • 8 jours • 20 repas • Vol : Air Transat	2179 \$	TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR, BLANC-SABLON 31 mai, 8 juin • 12 jours • 34 repas Forfait effectué à bord de l'autocar L'Exclusif	2899 \$
MARTINIQUE 26 mars • 8 jours • 14 repas • Vol : Air Transat	1999 \$	RANDONNÉE DANS LES ROCHEUSES CANADIENNES 17 août • 10 jours • 9 repas • Vol : Air Canada	À partir de 2999 \$
LES JARDINS DE LONGWOOD À NOËL En compagnie de Larry Hodgson 1 ^{er} décembre • 4 jours • 4 repas	729 \$		
NEW YORK AU JOUR DE L'AN 29 décembre • 4 jours • 3 repas	569 \$		

CROISIÈRES

CROISIÈRE EN AMÉRIQUE DU SUD - CAP HORN 7 mars • 20 jours • 48 repas • Vol : Air Canada Sur le Norwegian Sun Si réservé avec dépôt avant le 4 novembre	Cabine intérieure À partir de 5399 \$	CROISIÈRE EN CORSE ET EN SARDAIGNE 31 août • 11 jours • 22 repas • Vol : Air Canada Sur le Jewel of the Seas Si réservé avec dépôt avant le 21 avril	À partir de 3199 \$
CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES DE L'EST 8 mars • 12 jours • 30 repas Départ en autocar vers New York Sur le Norwegian Gem	Cabine intérieure À partir de 1839 \$	CROISIÈRE DANS LES ANTILLES ORIENTALES Au départ de Miami 19 janvier • 10 jours • 26 repas • Vol : Air Canada Sur le MSC Divina	À partir de 1899 \$
CROISIÈRE VENISE ET MER ADRIATIQUE 6 juillet • 12 jours • 25 repas • Vol : Air Canada Sur le Norwegian Star Si réservé avec dépôt avant le 31 mars	À partir de 3539 \$	CROISIÈRE EN ALASKA ET CIRCUIT DANS L'OUEST CANADIEN 13 juin, 22 juillet, 19 août • 16 jours • 31 repas • Vol : Air Canada Sur le Norwegian Sun pour juin Radiance of the Seas pour juillet et août Si réservé avec dépôt avant le 10 mars pour juin, avant le 21 avril pour juillet et avant le 26 mai pour août	À partir de 4699 \$

POSSIBILITÉ DE PARTIR D'UN AÉROPORT RÉGIONAL sur certains départs transatlantiques avec Air Canada ou Air Canada rouge et ce, à un tarif des plus avantageux!



Prix par personne en occupation double incluant : les vols si applicables, transport en autocar de luxe (Amérique) ou en autocar grand tourisme (outre-mer), les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme (sauf optionnelles), le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués excluent la contribution de 1 \$ par tranche de 1000 \$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages ainsi que les frais de bagages aux aéroports. Détenteur du permis du Québec. Prix en vigueur au moment de la publication.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur gvq.ca
174 Grande Allée Ouest, Québec, Qc G1R 2G9

418 525 4585
1 800 463 1598

CAROLINE DU SUD

Charleston, véritable ville-musée en plein air

On parcourt la ville de Charleston comme un musée en plein air, où on admire les majestueux manoirs et les maisons aux couleurs pastel. Cette vibrante ville de la Caroline du Sud saura vous charmer par sa beauté et son hospitalité, mais aussi ses quartiers animés, ses excellents restaurants et son ambiance détendue. Un reportage de Sarah Mongeau-Birkett de *La Presse*

POUR COMMENCER LA JOURNÉE DU BON PIED

THE DAILY

Que ce soit pour l'excellente tartine à l'avocat, le délicieux sandwich déjeuner avec confiture d'oignons ou bien le café Stumptown, on casse la croûte à The Daily. On peut déguster son déjeuner au soleil, assis dans un vieux réservoir recyclé, sur l'adorable petite terrasse.

652, B. King Street
shopthedaily.com

POUR FLÂNER

DÉCOUVRIR LA VILLE À PIED

Charleston se visite facilement à pied. Pour commencer la balade, rendez-vous au Waterfront Park, où se trouve une surprenante fontaine Pineapple, puis prenez East Bay Street. Vous pourrez admirer les 13 maisons

pastel de la Rainbow Row, avant d'emprunter la rue Tradd. Revenez ensuite le long de l'eau, par la rue Murphy puis East Battery, et laissez-vous impressionner par les immenses demeures construites avant la guerre de Sécession.

POUR BIEN MANGER

XIAO BAO BISCUIT

Voici un bijou gastronomique. Situé un peu à l'extérieur de la zone touristique, le restaurant asiatique Xiao Bao Biscuit vaut absolument le petit détour. Installez-vous à l'une des tables de pique-nique de couleur verte menthe installées devant cette ancienne station-service de années 40! Le menu change fréquemment. Premier arrivé, premier servi.

224, Rutledge Avenue
xiaobaobiscuit.com

POUR DES SOUVENIRS GOURMANDS

CAVIAR & BANANAS

La boutique Caviar & Bananas de l'historique rue George tout près de King Street, propose un menu éclectique (sushis, sandwichs, salades et plus) et des produits locaux à emporter. Les sauces et les mignons sacs fourre-tout valent le détour — de quoi faire des cadeaux parfaits à votre retour!

51, George Street
caviarandbananas.com

PRENDRE UN VERRE AVEC UNE VUE

MARKET PAVILION HOTEL

Pour profiter des doux rayons du coucher de soleil en Caroline du Sud, même dans les mois plus frisquets de l'automne, on prend l'apéro au luxueux Market Pavilion Hotel. La magnifique terrasse sur le toit du bâtiment et sa petite piscine à cascade n'est heureusement pas réservée aux clients de cet hôtel d'East Bay Street. Donc, rendez-vous sans soucis au quatrième étage, la vue sur la ville est tout simplement époustouflante!

225, East Bay Street
marketpavilion.com



À l'extérieur du circuit touristique habituel, le restaurant asiatique Xiao Bao Biscuit vaut absolument le détour.



La belle ville de Charleston où déambuler à pied se veut le meilleur moyen de visiter ce joyau du Sud américain.

— PHOTOS LA PRESSE, SARAH MONGEAU-BIRKETT

5108779

LES RENDEZ-VOUS
évasion leSoleil
evasion.lesoleil.com

POUR ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE
Communiquez avec Élisabeth Gosselin:
egosselin@lesoleil.com
418 686-3263 • Sans frais: 1 866 686-3435

DESTINATIONS SOLEIL

25^e FLORIDE HOLLYWOOD HALLANDALE BEACH RICHARD'S MOTEL FAMILY OF LODGINGS:

Au service des Québécois depuis 25 ans. 10 complexes, 186 unités, 4 pisc. Près de l'aéroport/ports (croisières), casinos, golfs, restos. 1,5 mille de la plage avec TRANSPORT GRATUIT (en saison). Tv fr. (plusieurs canaux)/Wi-Fi/BBO/activités. Approuvé CAA/AAA. Tarifs au jour/sem./mois.
1 800 742-4431 • *Détails sur www.richardsmotel.com

SHELL MOTEL :

1201/S, Federal Hwy, 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise: « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. **1 800 547-0044 ou 954 923-8085**
www.shellmotelhollywood.com

RÉGIONS DU QUÉBEC

CHARLEVOIX

HÔTEL ET PAVILLON DU PETIT MANOIR DU CASINO:
Le forfait CASINO 2 est de retour du 10 octobre au 23 décembre 2016 en semaine du dimanche au vendredi. Venez profiter de 2 nuits en chambre vue sur le fleuve, soupers, déjeuners, 150\$ de jetons casino, une bouteille de vin ainsi que les pourboires. D'autres forfaits sont aussi disponibles, pour nous joindre **1 800 618-2112**
www.petitmanoirducasino.ca
Tarif Hôtel : 489 99\$/2 personnes Tarif Pavillon : 459 99\$/2 personnes

VOYAGES ACCOMPAGNÉS

monAgenceVoyages
par Voyages Plein Soleil

18 OCTOBRE 2016 – PRÉSENTATION DE VOYAGES PLEIN SUD – DES VOYAGES EXOTIQUES POUR 2017: l'inscription est gratuite! Appelez-nous.

NOËL EN AUTOMNE AU MANOIR DU LAC ETHEMIN: 21-22 et 23 novembre, à partir de 385\$/pers. occ double, chambre régulière.

SÉJOUR AU FAIRMONT LE MANOIR RICHELIEU: 4 et 5 décembre, 159\$/pers. en occ. double.

NOËL CHAMPÊTRE AU CHÉRIBOURG DE MAGOG: 24-25-26 décembre, 450\$/pers. en occ. double.

JOUR DE L'AN FESTIF AU VICTORIN DE VICTORIAVILLE: 31 décembre 2016, 1er et 2 janvier 2017, 455\$/pers. en occ. double.

CIRCUIT ACCOMPAGNÉ POUR L'INDE DU NORD: 1er au 18 février 2017. Maximum 22 passagers. À partir de 4 489\$/pers. en occ. double.

ODE À L'HIVER AU CASINO DE CHARLEVOIX: une journée le 25 février, 30\$/pers.

ODE À L'HIVER EN FORMULE 2 JOURS AU FAIRMONT LE MANOIR RICHELIEU: 25-26 février, 199\$/pers en occ double.

CIRCUIT ACCOMPAGNÉ, ANGLETERRE-ÉCOSSE-IRLANDE: 22 mai au 8 juin 2017. Maximum 26 passagers. À partir de 5 399\$/pers. en occ. double.

POUR TOUTS NOS CIRCUITS DES FÊTES AUMANOIR RICHELIEU OU DANS LES HÔTELS VILLEGIA APPELÉZ-NOUS! Pour tous nos départs, visitez nos sites internet: **www.monagencevoyages.ca** ou **www.pleinsoleil.com** ou appelez-nous au **418 686-0049**.

Tous les prix comprennent les taxes ainsi que la contribution au FICAV (1\$/1000\$).

5102026

Explorateur
conférences voyages

Découvrez d'inspirants voyages grâce à nos conférences. Pour y assister, c'est gratuit. Contactez-nous!

Québec HÔTEL QUARTIER, 2955 BOUL. LAURIER, SAINTE-FOY

DIMANCHE LE 23 OCTOBRE 2016

13H00	14H30	16H00
Myanmar Philippines Treks au Népal	Indonésie Mongolie Kilimandjaro	Vietnam Madagascar Trek Afrique du Sud

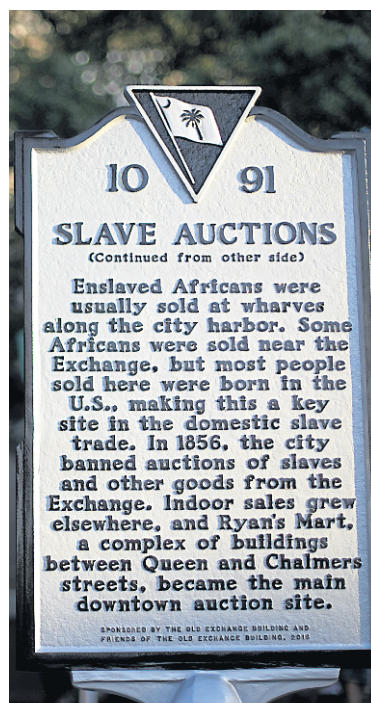
EXPLORATEUR@VIDEOTRON.CA | EXPLORATEUR.QC.CA | 1.888.877.1177
PERMIS DU QUÉBEC



Une cycliste roule sur la rue Broad devant la John Rutledge House, majestueuse résidence de l'un des signataires de la Constitution des États-Unis.



Le départ de toute balade à pied dans le quartier historique de Charleston se fait au Waterfront Park, où on trouve la fontaine Pineapple.



Sur cette affiche, il est inscrit : «Les esclaves africains étaient souvent vendus sur les quais du port de la ville. Certains étaient vendus près de l'Exchange, mais la plupart étaient nés aux États-Unis, ce qui fait de ce site un des principaux endroits de la traite des esclaves domestiques. En 1856, la Ville a banni les enchères d'esclaves et autres biens à l'Exchange.»



Si vous êtes à la recherche de cadeaux gourmands à rapporter à la famille et aux amis, un arrêt à la boutique Caviar & Bananas s'impose.

5057644

Voyages Circuit Oriental
 info@circuitoriental.ca
 620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7
 1-877-261-8899, 514-861-8899
 http://www.circuitoriental.ca

Présentation à Québec
 Hôtel Clarion - 3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy
 (SVP réserver à l'avance)
29 oct, samedi
 10h30 Japon 14 / 18 / 22 jours
 13h30 Vietnam et Cambodge

Vietnam, Cambodge 24 jours Vol CA; Hôtel 4 ★; 58 repas; 2017: 14 fév, 4890\$; 19 sep, 4990\$;	4 890\$
Inde du Nord, Rajasthan 18 jours Vol AC; Hôtel 5/4 ★; 45 repas; 2017: 30 jan, 3890\$; 27 fév, 9 oct, 3990\$;	3 890\$
Malaisie et Singapour 18 jours Vol CA ou KE, Hôtel 5/4 ★; 38 repas; 2017: 7 fév, 21 mar, 5590\$; 18 avr, 5690\$; 16 mai, 12 sep, 10 oct, 5690\$; 7 nov, 5590\$;	5 590\$
Japon merveilleux 14 jours (spécial) Vol AC ou UA; Hôtel 4/3 ★; 33 repas; 2017: 12 mar, 6290\$;	6 290\$
Grand tour de la Thaïlande 22 jours Vol CA; Hôtel 5/4 ★; 49 repas; 2017: 24 jan, 4490\$; 7/21 fév, 4690\$; 7 mar, 4590\$; 17 oct, 4490\$; 7 nov, 4590\$;	4 490\$
Panorama de la Chine 29 jours Vol CA ou AC; Hôtel 5/4 ★; 73 repas; 2017: 16 avr, 5990\$; 14 mai, 5990\$; 9 juil, 6090\$; 17 sep, 6090\$; 15 oct, 5990\$;	5 990\$
Myanmar et Laos 20 jours Vol KE ou CX; Hôtel 4/3 ★; 47 repas; 2017: 22 jan, 6090\$; 12 fév, 5 mar, 6190\$; 10 sep, 5990\$; 22 oct, 6090\$; 12 nov, 6190\$;	5 990\$

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 31 octobre 2016.

3885058

Voyages traditours
 au coeur des traditions

Assistez à nos Conférences Voyages !
 Hôtel Québec Inn
 7175, boul. Wilfrid-Hamel, Québec

Jeudi 27 octobre 2016

- 11h : Espagne & Portugal
- 11h : Thaïlande
- 13h : Mexique / Guatemala, Honduras & Belize
- 13h : Pérou / Pérou & Bolivie
- 15h : Japon
- 15h : Argentine, Brésil, Chili & Patagonie
- 17h : Île de Bali
- 17h : Italie
- 19h : Croatie & Monténégro
- 19h : Chine

Le chef de file en voyages organisés!

*Tous les départs sont possibles de la ville de Québec

418 907-9595 | 1 888 907-7712
 Inscrivez-vous gratuitement au www.traditours.com

Permis du Québec

Ces touristes qui m'exaspèrent

JONATHAN CUSTEAU

CHRONIQUE

La Tribune



LE BOURLINGUEUR

Fréquenter les quartiers touristiques de Paris, c'est entendre parler anglais, québécois ou allemand aussi souvent qu'on entend le dialecte local. Fréquenter les quartiers touristiques de Paris, c'est parfois se buter à un serveur qui fait la gueule et se rappeler la réputation de la Ville lumière en matière de tourisme.

Eh oui. Quand on voyage à l'étranger, c'est à nous de trouver des façons de nous faire comprendre

Oui, cette rumeur que les Parisiens détestent les touristes circule. Pourtant, plusieurs Français cherchent encore comment cette réputation a bien pu prendre des proportions démesurées. Qu'on soit d'accord ou pas avec le stéréotype, on pourrait comprendre certains citoyens d'en avoir marre que leur ville soit assiégée par les touristes. Parce que pour moi, les touristes, ils ne savent pas toujours se comporter. Entre eux et avec les populations locales.

Si tu te présentes n'importe où en parlant anglais et en étant convaincu que l'autre se doit de te répondre dans la même langue, je te juge. Si, pour toi, un préposé d'hôtel qui ne comprend pas l'anglais est imbécile, je te juge. Et si tu hausses le ton en pensant que ça aidera le pauvre employé à décoder tes simagrées, je te juge encore plus.

Eh oui. Quand on voyage à l'étranger, c'est à nous de trouver des façons de nous faire comprendre. On fait des dessins, des

grands gestes ou on demande à quelqu'un d'autre de traduire pour nous.

Si tu te plains de la nourriture, que tu te plains que le menu ne compte que de la pho ou des okonomiyakis, je te juge aussi un peu. Pas que tu ne connais pas le vocabulaire local, mais que tu penses qu'on devrait servir des pizzas et de la poutine partout.

Si tu découvres le monde strictement en regardant l'écran de ton téléphone cellulaire, je te juge. Si le dit cellulaire est accroché au bout d'une perche à égoportrait et que l'écran te renvoie une image de ton visage, c'est pire.

Surtout qu'on pourrait éviter des conséquences fâcheuses si les touristes demeuraient sur les sentiers balisés, lors d'excursions, et s'ils regardaient devant eux plutôt que sur leur appareil mobile.

L'égoportrait en pousse d'ailleurs des dizaines à rivaliser d'ingéniosité en grim pant sur des statues ou des temples millénaires, en s'approchant trop près d'animaux sauvages ou en importunant la population locale pour un cliché avec elle.

Être touriste, c'est souvent oublier les règles élémentaires de bienséance et de sécurité. On oublie de porter attention à la circulation, parce qu'on a le nez dans les airs à s'émerveiller du paysage. On s'incruste dans les photos des autres, parce qu'on est incapable d'attendre pour s'approcher d'une attraction. On ne respecte pas la signalisation, parce qu'on s'arroge des droits «de visiteur». «Je dirai que je ne savais pas», lancent plusieurs d'entre eux comme argument qu'ils serviront s'ils se font pincer.



Les touristes grands amateurs d'égoportraits prennent souvent des risques pour obtenir leurs spectaculaires clichés en s'aventurant hors des sentiers balisés. — PHOTO LA TRIBUNE, JONATHAN CUSTEAU

Les touristes, ils m'exaspèrent aussi dans les aéroports et les avions. Il y a ceux qui mettent 30 minutes à s'enregistrer pour un vol, qui réalisent que leur valise est trop lourde et qui argumenteront parce qu'on ne leur a pas attribué un siège à côté de leur conjointe. De quoi avez-vous tant besoin pour que vos valises pèsent trois tonnes? Pourquoi n'avez-vous pas réservé vos sièges plus tôt?

À la porte d'embarquement, tous se précipitent pour se mettre en file, même si :

1. Tout le monde devra monter avant de décoller

2. L'embarquement se fait par groupes. Si ton siège se situe à l'avant de l'avion, sur le bord de l'allée, tout indique que tu devras monter en dernier. Sinon, tu bloqueras ladite allée en tentant de pousser ton bagage dans le compartiment au-dessus des sièges. Et oui, tu seras obligé de te lever quand je voudrai prendre possession de mon siège, côté hublot. C'est comme ça. Pas le droit de soupirer.

Bien sûr, on en trouvera un ou deux pour être bête et vindicatif avec une hôtesse de l'air. Comme si le fait d'avoir payé son billet 1000 \$ les dispensait du devoir

d'être poli. Chapeau, mesdames et messieurs qui composez avec les caprices des voyageurs coincés à 35 000 pieds d'altitude.

Et enfin, enfin, le carrousel à bagages finira bien par vous rendre votre valise. Pas besoin de vous empiler à 300 devant la chute à bagages, avec un chariot de surcroît.

Certains touristes m'exaspèrent. J'en exaspère probablement plusieurs moi-même. Et ça me peine un peu de réaliser que je suis parfois un peu trop touriste.

Suivez mes aventures au www.jonathancusteau.com.

Présentation spéciale

Islande, été comme hiver

Le 24 octobre, 19 h

à l'Hôtel Clarion

3125, boulevard Hochelaga, Québec

Réservation au 1 800 361-1050

Venez rencontrer nos guides islandais, **Marc et Laurent**, accompagnés de M. Yves Petit. Ils vous feront découvrir leur merveilleux pays.



Voyages accompagnés par M. Yves Petit

Autres présentations

Séjour à Hawaï 13 h 30

du 31 janvier au 16 février 2017

4 places disponibles

Trésors de l'Iran 15 h

du 3 au 17 mai 2017

L'Islande

du 22 juillet au 3 août 2017

Le 30 octobre

à l'Hôtel Clarion

3125, boulevard Hochelaga, Québec





Mireille Mongrain,
présidente-directrice-générale

À VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 25 ANS

LUNDI AU MERCREDI : de 9 h à 17 h 30			JEUDI ET VENDREDI : de 9 h à 21 h			SAMEDI : 10 h à 16 h		
Trois-Rivières			Galleries du Cap			Shawinigan		
4190, boul. des Forges			300, rue Barkoff			1592, 41 ^e Rue		
819 374-1050			819 379-7661			819 539-6943		
<small>(face au Centre commercial Les Rivières)</small>								

Suivez-nous sur  | www.supersoleil.clubvoyages.com



YVES PETIT
voyager avec
www.voyageravec Yves Petit.com